

SPRICHWOERTER VOM FINNLAND, DIE MIT LERNEN/BILDUNG ZU TUN HABEN



1.



Ei oppi ojaan kaada.



There's no harm in learning.



Es kann nicht schaden, es zu lernen.



Imparare non fa danno.

2.



Ei vanha koira uusia temppuja opi.



You can't teach an old dog new tricks.



Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.



Un vecchio cane non può imparare nuovi trucchi.

3.



Ensimmäinen päivä on pahin hirressäkin.



The first step is always the hardest.



Aller Anfang ist schwer.



Il primo passo è sempre il più difficile.

4.



Ensin työ, sitten huvi.



Business before pleasure.



Erst die Arbeit, dann das Vergnügen.



Prima il dovere, poi il piacere.

5.



Eteenpäin, sanoi mummo lumessa.



„Forward“, said an old woman in deep snow. „Don't give up!“



„Vorwärts“, sagte eine alte Frau im tiefen Schnee.



„Avanti!“ disse la vecchietta nella neve alta, „non arrenderti.“

6.



Harjoitus tekee mestarin.



Practise makes perfect.



Übung macht den Meister.



L'esercizio porta alla perfezione.

7.



Kertaus on opintojen äiti.



Repetition is the mother of all learning.



Wiederholung ist die Mutter des Lernens/der Weisheit.



La ripetizione è la madre dell'apprendimento.

8.



Kolmas kerta toden sanoo.



The third time is the charm.



Aller guten Dinge sind drei.



Il segreto è la terza volta.

9.



Minkä taakseen jättää, sen edestään löytää.



What goes around, comes around.



Alles rächt sich irgendwann.



Ciò che va via poi ritorna.

10.



Äly hoi, älä jätä!



„Intelligence please, don't leave me!“ Use your brain.



Intelligenz, verlasse mich nicht!



„Intelligenza, per favore non lasciarmi!“

11.



Älä nuolaise ennen kuin tipahtaa.



Don't count your chickens before they're hatched.



Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. / Verkaufe das Fell nicht, bevor du den Bären erlegt hast.



Non contare i pulcini prima della cova.

12.



Minkä nuorena oppii, sen vanhana taitaa.



What is learnt in youth is never forgotten.



Jung gewohnt, alt getan.



Ciò che si impara in gioventù non si dimentica mai.

